Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli król uczciwie rozstrzyga (sprawy) ubogich, jego tron będzie umocniony na zawsze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli król uczciwie rozstrzyga sprawy ubogich, jego panowania nic nie zakłóci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tron króla, który sądzi ubogich według prawdy, będzie umocniony na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Króla, który sądzi uciśnionych według prawdy, stolica jego na wieki utwierdzona będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Król, który sądzi według prawdy ubogie, stolica jego będzie na wieki utwierdzona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli król rzetelnie osądza sprawę biednych, tron swój umacnia na pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tron króla, który sprawiedliwie rozsądza ubogich, będzie na wieki umocniony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król, który sądzi ubogich sprawiedliwie, umacnia swój tron na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy król bezstronnie sądzi ubogich, jego tron jest umocniony na zawsze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy król bezstronnie sądzi ubogich, tron jego jest utrwalony na zawsze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як цар по правді судить бідних його престіл буде поставлений на свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Król, który biednym wiernie wymierza sprawiedliwość – tego tron ostoi się na długi czas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzie król sądzi maluczkich w wierności wobec prawdy, jego tron będzie utwierdzony na zawsze. |

1. 1) <x>240 16:12</x>; <x>240 20:28</x>; <x>240 25:5</x>; <x>240 31:5</x> [↑](#footnote-ref-2)